



**PROTOCOL**

Incheiat astazi 16. Septembrie 2009, in conformitate cu Intelegerea dintre Ministerul Transporturilor din Romania si Ministerul Transporturilor din Republica Bulgaria, incheiata la data de 10.11.1998, pentru transportul de vehicule si de pasageri cu nave între punctele de frontiera pe sectorul romano – bulgar al Dunarii, dupa cum urmeaza: terminalul RO-RO Turnu Magurele, situat la km 597+300, pe cursul Dunarii, mal stanga si terminalul RO-RO Nikopol, situat la km 597+500, pe cursul Dunarii mal dreapta.

Partile

1. **S.C. EurobacS.R.L. – Turnu Magurele**, persoana juridica romana, inregistrata la oficiul Registrului Comertului de pe langa Tribunalul Teleorman sub nrJ/34/390/2005, cod unic de inregistrare RO17670528 cu sediul si adresa conducerii in Turnu Magurele, str. Republicii nr.2, judetul Teleorman, Romania, reprezentata legal prin D- na ec. Iagar Elena Mihaela, avand functia de Director, in calitate de operator de port al portului de feribot Turnu Magurele si
2. **Port Complex Ruse E.A.D.**, persoana juridica bulgara, inregistrata sub nr.2.306/1991 al Tribunalului Regional Ruse, cod unic de inregistrare 117021078, cu sediul si adresa conducerii in Republica Bulgaria, oras Ruse, str. Pristanishtna, nr.22, cod 7000, reprezentata legal prin D-l ing. Nikolay Dikov Naidenov, avand functia de Director executiv, in calitate de operator de port, al portului de feribot Nikopol.

In urma analizelor vizand optimizarea relatiei de transport pe linia de navigatie fluviala Turnu Magurele – Nikopol precum si reciprocitatea, partile au convenit urmatoarele:

1. Partile, in calitate de operatori de port, se obliga sa ajute la respectarea orarului de mers stabilit de transportatori pentru asigurarea transportului de pasageri, bagaje si vehicule de marfa pe linia de navigatie fluviala RO-RO Turnu Magurele – Nikopol. Cei doi operatori portuari vor cere transportatorilor sa efectueze cel putin un transport pe zi, pentru fiecare nava din ambele terminale, la orele 10,00 si 17,00.

2. In situatii deosebite operatorii de port pot solicita modificarea orarului de mers numai cu instiintarea si aprobarea scrisa reciproca si instiintarea Comisiei mixte romano-bulgare.

3. Pasagerii si vehiculele se vor imbarca, in ordinea sosirii lor in terminal, pe nava care urmeaza sa plece, indiferent de pavilionul acesteia.

4. Operatorii portuari pot percepe taxe suplimentare de la pasagerii si de la vehiculele care refuza sa se imbarce pe nava care urmeaza sa plece si care stationeaza nejustificat pe platforma portuara.

5. Pe fiecare relatie de transport operatorii de port stabilesc tarife portuare temporare proprii si se informeaza reciproc, in scris. Aceste tarife vor fi aduse la cunostinta Comisiei mixte romano-bulgare pentru informare.

In cazul modificarii tarifelor portuare temporare, fiecare parte o instiinteaza pe cealalta, in scris, cu 30 de zile inainte de intrarea in vigoare a acestora.

6. Tarifele portuare stabilite de operatorii de port pentru transferul cu terminalul RO-RO sunt descrise in anexa nr.1, parte integranta din prezentul protocol. Taxele datorate statului nu fac obiectul prezentului protocol.

7. Incasarea contravalorii tarifelor portuare se face in conformitate cu legislatia fiscala din fiecare tara, fiecare operator de port fiind raspunzator pentru respectarea legislatiei din tara sa. Fiecare operator portuar va incasa tarifele pentru serviciile prestate.

8. Operatorii de port preiau angajamentul sa elaboreze panouri cu orarul de plecare , in limbile romana, bulgara si engleza, precum si panouri cu tarifele serviciilor portuare care sa fie afisate in loc vizibil in punctele de trecere a frontierei.

9. Modificarile si completarea prezentului protocol se fac de comun acord, exprimate in scris.

10. In cazul aparitiei unei controverse/ dispute prin interpretarea prezentului protocol, partile o transmit spre rezolvare comisiei mixte romano – bulgare. Daca disputa nu se rezolva in acest fel, competenta revine instantelor de judecata in tara paratului. Partile pot solicita arbitraj.

11. Partile decid si propun Comisiei mixte romano- bulgare pentru aprobare, data pentru inceperea activitatii de operare portuara fiind in luna octombrie 2009. Ambii operatori portuari obliga transportatorii sa asigure acostarea navelor, fara folosirea unor mijloace tehnice suplimentare (pene, etc), cu scopul de a nu deteriora constructia tehnica (rampa).

12. Prezentul protocol este valabil un an, considerat de la data deschiderii oficiale a liniei si convin ca acesta poate fi prelungit de comun acord.

Prezentul protocol se semneaza in 4 ( patru) exemplare originale in limbile romana si bulgara, avand aceeasi putere, cate unul pentru fiecare parte si cate unul pentru fiecare parte a comisiei mixte romano – bulgare.

**DIN PARTEA ROMANA**

**DIN PARTEA BULGARA**

**S.C EUROBAC S.R.L**

**PORT COMPLEX RUSE E.A.D.**

**DIRECTOR GENERAL**

**DIRECTOR**

**IAGAR ELENA MIHAELA**

**NIKOLAY DIKOV NAIDENOV**

**PRESEDINTE,**

**LIVIU NICOLAE DRAGNEA**